

دفترچه راهنما

برای قربانیان اعمال کیفری

به عنوان قربانی یک جرم از چه حقوقی برخوردار هستم؟

هیچ کس آمادگی این را ندارد که قربانی یک جرم شود. تفاوتی ندارد که در رابطه با یک جیب‌بری باشد و یا ضرب و جرح و یا جرم دیگری: وقتی آدم احتمالاً بواسطه یک جرم مجروح شده یا برایش مزاحمت ایجاد شده است، پس از آن اغلب نمی‌داند باید چه کند. این برگه راهنما اطلاعات کلی به شما می‌دهد که در این شرایط کجا می‌توانید درخواست کمک نمائید و از چه حقوقی برخوردار می‌باشید.

چه کسی می‌تواند به من کمک کند؟

مراکز کمک به قربانیان، مشاوره و مساعدت ارائه می‌دهند. در مراکز مشاوره افراد آموزش دیده‌ای مشغول به کار می‌باشند، که تجربیات فراوانی در رابطه با افرادی در شرایط شما دارند، به صحبت‌های شما گوش می‌دهند و می‌خواهند به شما کمک کنند. آنها می‌توانند در صورت نیاز کمک‌های دیگری همچون کمک روانشناسی و یا درمانی فراهم نمایند.

در اینجا می‌توانید اطلاعات کلی در رابطه با مراکزی را که می‌توانید به آنها مراجعه کنید دریافت نمائید:

www.hilfe-info.de

طبیعی است که شما می‌توانید از هر اداره پلیس این اطلاعات را دریافت کنید.

چگونه می‌توانم یک جرم را گزارش دهم؟

اگر می‌خواهید جرمی را گزارش دهید، می‌توانید به هر اداره پلیسی مراجعه نمائید. شما می‌توانید شکایت خود را به دادستانی نیز تسلیم دارید. در صورتی که شکوائیه کیفری ارائه دهید، نمی‌توانید پس از آن به راحتی آن را پس بگیرید، چرا که مراجع مسئول پیگیری (پلیس و دادستانی) اصولاً می‌بایستی در خصوص هر عمل کیفری گزارش شده، رسیدگی نمایند.

تنها در مورد بعضی جرایم سنگین (همانند اهانت یا خسارت مالی) قربانی می‌تواند در مورد پیگیری جرم تصمیم بگیرد. به همین دلیل این تخلفات، جرم‌های مورد تقاضا (Antragsdelikte) خوانده می‌شوند: پیگیری جرم معمولاً تنها با درخواست صورت می‌گیرد، بنابر این تنها در صورتی که شما به عنوان قربانی جرم، پیگرد آن را در اینجا به صراحت اعلام دارید. این درخواست را می‌بایست در مدت سه ماه پس از اطلاع در مورد جرم و شخص مجرم (زن یا مرد) ارائه نمائید.

اگر زبان آلمانی ندانم و یا تنها به سختی آن را بفهمم چه؟

ایرادی ندارد. وقتی می‌خواهید شکواییه ارائه دهید، به شما کمک می‌شود. اگر شما به عنوان شاهد مورد بازپرسی قرار گیرید، حق برخورداری از یک مترجم شفاهی را دارید. چنانچه اطلاعات مشخصی را می‌خواهید و به اندازه کافی به زبان آلمانی تسلط ندارید، می‌توانید درخواست نمائید تا این اطلاعات به زبان مورد نظر شما در اختیارتان قرار داده شود.

چه اطلاعاتی در رابطه با دادرسی کیفری را می‌توانم دریافت کنم؟

در صورتی که قربانی یک عمل خلاف شده اید، می‌توانید اطلاعات مندرج در پرونده دادرسی را دریافت نمائید. بهتر از همه این است که در همان ابتدا به پلیس بگوئید که آیا اساساً شما مایل به دریافت اطلاعات هستید. اطلاعات ذیل را می‌توانید دریافت کنید.

- تأیید کتبی مختصری از شکواییه خود دریافت می‌دارید.
- اگر دادستانی پیگیری جرم را خاتمه دهد، یعنی اقامه دعوی در برابر دادگاه ننماید، شما مطلع خواهید شد.
- اینکه چه زمانی و کجا دادرسی قضایی انجام خواهد شد و جرم عنوان شده علیه خوانده، به اطلاع شما خواهد رسید.
- نتیجه دادرسی قضایی را دریافت می‌کنید، اینکه آیا حکم تبرئه یا محکومیت صادر شده و یا دادرسی ختم شده است.
- شما اطلاعاتی مبنی بر اینکه آیا فرد متهم یا محکوم علیه در حبس به سر می‌برد، دریافت می‌دارید از جمله اطلاع‌رسانی به شما می‌شود چنانچه به فرد مذکور مرخصی داده شود یا از زندان فرار کرده باشد.
- به شما اطلاع داده می‌شود که آیا متهم ممنوعیت برقراری ارتباط با شما را دریافت کرده است.

علاوه بر آن می‌توانید در هر مورد درخواست دریافت اطلاعات یا کپی از پرونده نمایید. این امر می‌تواند پس از یک سانحه رانندگی مثلاً کروکی تصادف باشد، که شما برای دریافت خسارت و یا غرامت به آن نیاز دارید. اگر شما شاکی جنبی نباشید (توضیح بیشتر در این مورد در ادامه متن در صفحه ۷)، می‌بایست علت درخواست خود را عنوان کنید، یعنی توضیح دهید که به چه علت شما به این اطلاعات پرونده نیاز دارید. استثناً نیز در این مورد ممکن است وجود داشته باشد.

اظهارات شما به عنوان شاهد

شما بمثابه قربانی یک جرم شاهد محسوب می‌شوید. و از اینرو برای رسیدگی به پرونده از اهمیت ویژه‌ای برخوردار می‌باشید.

مهمترین وظیفه شاهد اظهار شهادت کامل و مطابق با واقعیت است. در هنگام بازجویی مدارکی همراه خود داشته باشید (مانند گواهی پزشکی یا عکس). در اینصورت به مقامات و مراجع تحقیقات اولیه کمک زیادی خواهید کرد. معمولاً شما اظهارات خود را نزد پلیس مطرح می کنید. در موارد بسیاری می بایست بعداً در دادگاه نیز شهادت دهید. تنها در موارد استثنایی مثلاً اگر شما با متهم ازدواج کرده باشید و یا از خویشاوندان نزدیک به او باشید، می توانید از عنوان هرگونه اظهاری خودداری کنید، بنابر این مجبور نیستید چیزی بگویید.

در بازپرسی خود می بایست نام و نشانی خود را بگوئید. استثناً در مواردی می توان قائل شد که خطر ویژه‌ای وجود داشته باشد. این در صورتی خواهد بود که به عنوان مثال چون شما می خواهید شهادت دهید، شخصی شما را به اعمال خشونت تهدید کرده باشد. در آن حالت مجبور نیستید آدرس شخصی خود را اعلام کنید. در عوض می توانید نشانی را اعلام دارید که بواسطه آن قابل دسترس می باشید. این نشانی می تواند به عنوان مثال، نشانی یک مرکز کمک به قربانیان باشد، که شما با آن در ارتباط هستید. اگر در دادگاه شهادت می دهید و مدعی علیه یا به عبارتی متهم حضور داشته باشد، فقط محل زندگی شما پرسیده می شود و نه آدرس کامل تان. در صورت وجود خطر، که قبلاً توضیح داده شد، لازم نیست محل زندگی خود را عنوان کنید.

به عنوان شاهد اظهاراتی را مطرح کردن، قطعاً برای شما وضعیت استثنایی است که می تواند بسیار ناخوشایند باشد. از اینرو می توانید برای بازپرسی شخصی را همراه خود بیاورید. این فرد می تواند از اقوام باشد و یا یک دوست. این شخص اجازه دارد حین بازپرسی حضور داشته باشد و تنها در موارد استثنایی اجازه حضور ندارد. البته می توانید در صورت تمایل یک وکیل شما را همراهی کند. در موارد خاص حتی ممکن است برای مدت بازجویی به هزینه دولت از یک وکیل برای یاری به شما بهره بُرد. اگر تصور می کنید که برای بازپرسی توسط پلیس، دادستانی و یا دادگاه به چنین پشتیبانی نیاز دارید، پیش از بازپرسی شخصی، تا حد ممکن زودتر، که شما را مورد بازپرسی قرار می دهد، در این زمینه مورد پرسش قرار دهید.

روان یاری قضائی

از سال ۲۰۱۷ این امکان در سطح کشوری وجود دارد که در موارد مشخص در طی روند رسیدگی قضائی مورد حمایت و مراقبت تخصصی و حرفه‌ای قرار گرفته شود (تحت عنوان روان یاری قضائی). علی‌الخصوص کودکان و نوجوانانی که به‌ویژه قربانی جرایم خشونت‌آمیز یا جنسی شده‌اند، دارای چنین حقی هستند. حتی قربانیان بزرگسال نیز. که قربانی جرایم خشونت‌آمیز یا جنسی سنگین شده‌اند، می توانند نیازمند چنین خدماتی باشند و آنها را دریافت نمایند.

روان‌یاری قضائی، چنانچه از سوی دادگاه تأیید شده باشد، برای قربانیان رایگان است. در موارد دیگر می‌توانید به خرج خودتان از روان‌یاری قضائی استفاده کنید. از پرس و جو در این خصوص نزد پلیس و یا سازمان کمک به قربانیان احتراز نکنید. آنها می‌توانند اطلاعات بیشتری در اختیار شما بگذارند.

در اینترنت www.hilfe-info.de نیز می‌توانید در خصوص روان‌یاری قضائی اطلاعات بیشتری کسب کنید.

آیا می‌توانم به عنوان شاکی جنبی در جریان دادرسی باشم؟

اگر شما قربانی جرایم مشخصی شده باشید، می‌توانید شاکی جنبی در پرونده دادرسی باشید. این جرایم به عنوان مثال شامل این موارد می‌باشد: تجاوز، سوء استفاده جنسی، اقدام به قتل یا انجام تخلفی که موجب کشته شدن یکی از بستگان نزدیک شده باشد. در این موارد شما از حقوق خاصی برخوردار می‌باشید. به عنوان مثال، وکیل شما می‌تواند بدون اقامه هیچ ادله خاصی به پرونده‌های کیفری برای شما دسترسی داشته باشد و در هر زمان در طول دادرسی به دادن درخواست اقدام نماید. مضافاً اینکه شما می‌توانید بر خلاف دیگر شهود اساساً همیشه در تمام جلسات دادگاه حضور داشته باشید.

چه کسی هزینه وکیل من را به عهده می‌گیرد؟

وقتی از یک وکیل یاری می‌طلبید، امکان دارد این امر مخارجی برای شما در پی داشته باشد. در صورتی که متهم (خوانده) محکوم شود، می‌بایست او هزینه وکیل شما را بر عهده گیرد. البته همه متهمین در شرایطی نیستند که بتوانند این مخارج را واقعاً پرداخت کنند. برای همین ممکن است که بعداً مجبور باشید شخصاً این هزینه را تقبل کنید.

در موارد استثنائی می‌توانید نزد دادگاه وکیلی به هزینه دولت تقاضا کنید. به عنوان مثال در مورد جرایم سنگین خشونت‌آمیز یا جرایم جنسی و یا اگر یکی از بستگان نزدیک مثلاً فرزندان، والدین و یا همسر بواسطه یک جرم فوت شده باشند، این امر صادق خواهد بود. در این حالت فرقی نمی‌کند که شما توانایی پرداخت داشته باشید یا خیر.

در موارد دیگر نیز می‌توانید نزد دادگاه جهت مشاوره حقوقی درخواست مساعدت مالی نمایید. این در صورتی خواهد بود که شما درآمد کمی داشته و حق شرکت در دادرسی به عنوان شاکی جنبی را داشته باشید.

غرامت و خسارت درد و رنج

شما بواسطه یک جرم خسارت دیده‌اید یا مایل هستید خسارت درد و رنج دریافت نمائید؟ شما می‌خواهید در دادرسی به این مورد رسیدگی شود؟ معمولاً امکان‌پذیر است (به آن ادعاهای مدنی ناشی از جرم می‌گویند

Adhäsionsverfahren) برای این امر می‌بایست یک درخواست مشخص تنظیم کنید، چنانچه می‌خواهید ادعاهائی را مطرح کنید، این را هر چه زودتر اطلاع دهید، ترجیحاً هنگام تنظیم شکایتنامه.

البته این راه نیز برای شما وجود دارد که در دادرسی دیگری، یعنی نه در دادگاه کیفری، بلکه در دادگاه مدنی، خواستار دریافت غرامت یا خسارت درد و رنج شوید.

در هر دو موارد می‌توانید، در صورتی که درآمد کمی دارید، جهت مشاوره حقوقی نزد دادگاه درخواست مساعدت مالی نمائید.

از چه حقوق دیگری برخوردار هستیم؟

بواسطه یک جرم خشونت‌آمیز به سلامتی شما آسیب رسیده است؟ در آن صورت می‌توانید طبق قانون جبران خسارت قربانیان از کمک‌های دولتی بهره‌مند شوید، مثلاً اگر در رابطه با درمان پزشکی یا روانشناسی، تهیه وسایل کمکی (همچون عصا، صندلی چرخدار) یا خدمات بازنشستگی (مثلاً جبران کسر درآمد) باشد. شما می‌توانید طی ارایه شکایتنامه از پلیس پرسید. پلیس می‌تواند شما را به مقامات و مراجع ذیصلاح ارجاع دهد.

بدون درخواست قبلی، می‌توانید با یک اورژانس مربوط به آسیب‌های روانی رجوع کنید تا در صورت نیاز مبرم، سریع و ساده از حمایت روان‌درمانی برخوردار شوید. اگر قربانی اعمال تروریستی و افراط‌گرایانه هستید، می‌توانید نزد دادگستری فدرال تقاضای کمک مالی نمائید. در آنجا از همه شرایط و روند آن اطلاع می‌یابید: www.bundesjustizamt.de (واژه‌یاب: Härteleistungen و Bürgerdienste)

به عنوان قربانی خشونت خانگی طبق قانون محافظت در برابر خشونت تحت شرایطی از حقوق دیگری نیز برخوردار هستید. به عنوان مثال می‌توانید نزد دادگاه بدوی (دادگاه خانواده) درخواست ممنوعیت برقراری ارتباط مجرم با خود شوید. دادگاه می‌تواند تحت شرایط خاصی به شما اجازه دهد، منزل مسکونی را که تا به حال با متهم بطور مشترک در آن سکونت داشته‌اید، به تنهایی استفاده کنید. تقاضانامه‌های مورد نیاز را می‌توانید بطور کتبی و یا بطور حضوری نزد دادگاه عمومی ارائه دهید. نیازی نیست یک وکیل را برای انجام این امر مأمور کنید.

همچنین ممکن است در قبال بیمه قانونی حوادث حقوق و مطالباتی مطرح باشند. این در حالی است که چنانچه شما به عنوان نمونه در حال کار خود هستید، یا با اعضای کلاس مدرسه یا با یک گروه از

هم‌دوره‌ای‌های دانشگاهی در حال سفر هستید یا می‌خواستید در یک حادثه یا موارد اضطراری به افراد دیگر کمک نمائید که در طی اینها مجروح می‌شوید. شما می‌توانید یک نمای کلی از شرکت‌های بیمه حوادث و انجمن‌های صنفی را در تارنمای بیمه حوادث قانونی آلمان به آدرس www.dguv.de (تحت عنوان Versicherung و Zuständigkeit) بیابید.

میانجیگری میان مجرم و قربانی چیست؟

میانجیگری میان مجرم و قربانی از جمله می‌بایستی به قربانی ارتکاب جرم یاری برساند تا بر ظلمی که به او رفته است، تفوق پیدا کند. مجرم باید در یک صحبت شخصی کاملاً مشخص و بلاواسطه، در خصوص خسارات و آسیب‌هایی که عمل او به قربانی وارد آورده است، به طور مفصل نسبت به دادرسی کیفری عادی برخورد نماید. این می‌تواند به آسیب مادی، که قربانی در نتیجه جنایت متحمل شده است، یا آسیب‌های عاطفی، توهین‌های شخصی و ترس‌های ناشی از جرم مرتبط باشد. معمولاً گفتگو با مشارکت یک میانجیگر آموزش دیده صورت می‌گیرد، اما در صورت تمایل بدون دیدار حضوری و فقط از طریق شخص واسط انجام پذیرد.

میانجیگری میان مجرم و قربانی هرگز برخلاف میل قربانی صورت نمی‌گیرد و اگر انجام شود، تنها در صورتی که مجرم بطور جدی بخواهد مسئولیت عمل خود را بر عهده بگیرد. در موارد مناسب میانجیگری میان مجرم و قربانی می‌تواند به غلبه فعالانه کشمکش درونی قربانی و ایجاد مجدد صلح حقوقی منجر شود. به همین دلیل اغلب دادستانی یا پلیس مشوق انجام این کار می‌باشند. البته جزو دادرسی کیفری اصلی نبوده و خارج از دادرسی اصلی انجام می‌شود.

مراکز خاصی برای این منظور وجود دارد که افراد میانجیگر کارآزموده‌ای بکار گرفته می‌شوند.

اطلاعات بیشتر درباره میانجیگری میان مجرم و قربانی و مراکزی که در حوالی شما این کار را انجام می‌دهند، در اینترنت خواهید یافت، به عنوان مثال <http://toa-servicebuero.de/konfliktschlichter> و یا

www.bag-toa.de/

بروشورها و اطلاعات بیشتر در اینترنت

اطلاعات مربوط به حفاظت از قربانیان را می توانید در www.hilfe-info.de بیابید
دیگر اطلاعات مفید را در دیگر جزوات زیر خواهید یافت:

- اطلاعات پایه برای قربانیان
- من دارای حقوقی هستم
- حمایت بیشتر در موارد خشونت خانگی
- کمک هزینه برای دادگاه یا مشاوره قضائی
www.bmj.de/publikationen
- کمک برای قربانیان جرایم خشونت آمیز
www.bmas.de/opferentschaedigung

این جزوه چاپی توسط وزارت دادگستری فدرال به عنوان بخشی از کار روابط عمومی این وزارتخانه منتشر شده و به طور رایگان در دسترس است و برای فروش در نظر گرفته نشده است.

ناشر:

وزارت دادگستری فدرال
دایره روابط عمومی، گفتگوی شهروندی
11015 Berlin
www.bmj.de

طراحی و تنظیم:

: neues handeln AG

چاپ:

MKL Druck GmbH & Co. KG Ostbevern

وضعیت:

November 2021

سفارش انتشار:

www.bmj.de

فرستنده انتشارات دولت فدرال:

Postfach 481009
18132 Rostock

تلفن: 030182722721

تلفن: 03018102722721